K17U 0555

Reg. No.: ....

Name : ....

IV Semester B.A./B.Sc. Degree (CBCSS-Reg./Supple./Imp.) Examination, May 2017
(2014 Admn. Onwards)
COMMON COURSE IN MALAYALAM
4A 10 MAL : രചന-വിവർത്തനം

Time : 3 Hours Max. Marks : 40

I. **300** വാക്കിൽ കവിയാതെ ഏതെങ്കിലും **രണ്ടു** ചോദ്യങ്ങൾക്ക് ഉത്തരമെഴുതുക.

1) 'അക്കർമാശിയിൽ' ആവിഷ്കരണവിധേയമാകുന്ന ദലിത് ജീവിതബോധത്തെക്കുറിച്ച് ഉപന്യസിക്കുക.

2) വിവർത്തനത്തിന്റെ സാധ്യതകളും പരിമിതികളും ചർച്ച ചെയ്യുക.

3) എപ്പോഴും രണ്ടാമൂഴക്കാരനാകുന്നവന്റെ മനോവ്യഥ 'മദ്ധ്യമവ്യായോഗ'ത്തിൽ നിഴലിക്കുന്നുണ്ടോയെന്ന് പരിശോധിക്കുക.

4) താഴെക്കൊടുത്തിരിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും ഒരു വിഷയത്തെക്കുറിച്ച് ഉപന്യസിക്കുക.

എ) ജൈവകൃഷി ബി) ഉപഭോക്തൃസംസ്കാരം. **(2×7=14)**

II. **മുന്നൂറു** വാക്കിൽ കവിയാതെ **ആറു** ചോദ്യങ്ങളിൽ നിന്ന് **നാലെണ്ണത്തിന്** ഉത്തരമെഴുതുക.

5) ''മഹാർ മഹാർ എന്നു വിളിച്ച് എന്നെ അധിക്ഷേപിക്കും. അപ്പോഴൊക്കെ എനിക്ക് ജീവൻ പോകുന്നതുപോലെ തോന്നാറുണ്ട് '' – വിശദമാക്കുക.

6) 'മദ്ധ്യമവ്യായോഗ'ത്തിലെ ബ്രാഹ്മണകുടുംബത്തിന്റെ അനുഭവം വിശദീകരിക്കുക.

7) ഭരണഭാഷയുടെ സ്വഭാവം എന്തായിരിക്കണം ?

8) പുതുശൈലികളെക്കുറിച്ച് കാരശ്ശേരി നൽകുന്ന വിശദീകരണങ്ങളെന്ത് ?

9) 'വാനമ്പാടിയോട് ' എന്ന കവിതക്ക് ആസ്വാദനക്കുറിപ്പ് തയ്യാറാക്കുക.

10) കവിതാവിവർത്തനത്തിന്റെ പ്രധാന രീതികൾ ഏതെല്ലാം ? ഉപന്യസിക്കുക. **(4×3=12)**

P.T.O.

III. **നൂറു** വാക്കിൽ കവിയാതെ **ആറ്** ചോദ്യങ്ങളിൽ **നാലെണ്ണ**ത്തിന് കുറിപ്പെഴുതുക.

11) 'മനുഷ്യന് വയർ നൽകിയതു വഴി ദൈവം ഒരു വലിയ തെറ്റാണ് ചെയ്തതെന്ന് എനിക്കു ബോധ്യമായി' ഏത് കൃതിയിൽ നിന്ന് ? വിശദീകരിക്കുക.

12) മദ്ധ്യമവ്യായോഗം എന്ന പേരിന്റെ ഔചിത്യം പരിശോധിക്കുക.

13) ശാസ്ത്രകൃതികളുടെ വിവർത്തനം നേരിടുന്ന പ്രധാന പ്രശ്നങ്ങൾ എന്തെല്ലാം ?

14) ഉപന്യാസരചനയെക്കുറിച്ച് പന്മന രാമചന്ദ്രൻ നായർ പറയുന്നതെന്തെല്ലാം ?

15) ''എണ്ണീടുകാർക്കുമിതുതാൻ ഗതി! സാദ്ധ്യമെന്തു
കണ്ണീരിനാൽ ? അവനി വാഴ്‌വു കിനാവു, കഷ്ടം !'' ആശയ വിപുലനം ചെയ്യുക.

16) 'ഒരു'വിന് സംഭവിക്കാവുന്ന അർത്ഥഭേദങ്ങൾ ഏതെല്ലാം ? കാരശ്ശേരിയുടെ നിരീക്ഷണമെഴുതുക. **(4×2=8)**

IV. താഴെക്കൊടുത്തിരിക്കുന്നവയിൽ **ആറെണ്ണ**ത്തിന് **തെറ്റു**ണ്ടെങ്കിൽ തിരുത്തുക.

17) എനിക്ക് എന്നെക്കുറിച്ച് നിന്ദ തോന്നിയ സന്ദർഭമാണത്.

18) പുനർസൃഷ്ടി.

19) പ്രവൃത്തകർ.

20) ഏതു വിചാരണ നേരിടാനും താൻ സന്നദ്ധമാണെന്ന് മുഖ്യമന്ത്രി പറഞ്ഞു.

21) പെട്ടെന്നുണ്ടായ ഭാര്യയുടെ മരണം അയാളെ തളർത്തിക്കളഞ്ഞു.

22) താറാവ് കർഷകരെ സഹായിക്കും.

23) ഓമനത്വം.

24) നിചരയം. **(6×1=6)**